

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 13:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Skierował więc Bóg lud na drogę pustynną ku Morzu Czerwonemu, a synowie Izraela wyszli z ziemi egipskiej uzbrojeni.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Skierował więc Bóg swój lud na drogę pustynną wiodącą ku Morzu Czerwonemu, Izraelici zaś wyszli z ziemi egipskiej uzbrojeni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale Bóg prowadził lud okrężną drogą przez pustynię nad Morzem Czerwonym. I synowie Izraela wyszli z ziemi Egiptu w bojowym szyku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale obwodził Bóg lud drogą pustyni nad morzem czerwonym; i uszykowani wyszli synowie Izraelscy z ziemi Egipskiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale obwodził drogą pustyniej, która jest nad morzem czerwonym. A wyszli zbrojno synowie Izraelowi z ziemi Egipskiej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bóg więc prowadził lud okrężną drogą pustynną ku Morzu Czerwonemu; a Izraelici wyszli uzbrojeni z ziemi egipskiej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Prowadził więc Bóg lud drogą okrężną przez pustynię ku Morzu Czerwonemu. A synowie izraelscy wyszli z ziemi egipskiej uzbrojeni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bóg więc poprowadził lud okrężną drogą przez pustynię ku Morzu Sitowia. Izraelici zaś wyszli uzbrojeni z ziemi egipskiej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego Bóg powiodł lud okrężną drogą przez pustynię w kierunku Morza Czerwonego. Izraelici wyruszyli z ziemi egipskiej w bojowym szyku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego Bóg powiodł lud drogą pustynną ku Morzu Czerwonemu. Dobrze wyposażeni wyszli Izraelici z Egiptu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg skierował lud w stronę pustyni, [do] Morza Trzcinowego. A synowie Jisraela wyszli z ziemi egipskiej uzbrojeni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І обвів Бог нарід дорогою до пустині, до червоного моря. В п'ятому ж поколінні вийшли сини Ізраїля з єгипетської землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale Bóg obwodził lud drogą pustyni, ku morzu Sitowia. A synowie Izraela wyszli uzbrojeni z ziemi Micraim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego Bóg prowadził lud drogą okrężną po pustkowiu nad Morzem Czerwonym. Lecz synowie Izraela wyszli z ziemi egipskiej w szyku bojowym.